

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No. 785016

ACC

10000/105/285

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No. 785016

0000/105/285

OFFICE PROCEDURE, TRANSLATION OF DOCUMENTS
JUNE 1944

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No. 785016

REAR HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
APO 394
ADMINISTRATIVE SECTION

3/1.8/45

14 Jun 44

SUBJECT : Translation of Documents.TO : RC & MI Section.

Reference your 20/81/CA of 12 Jun.

- 1 It is agreed that where a translation is necessary, it should to avoid varying versions of the text and reduplication of work, be prepared and issued centrally.
- 2 It is the practice of the Sub-Commissions of this Section to prepare such translations where they consider their issue necessary.
 - a In the case of the Anti Rabies campaign it was arranged for the Minister of the Interior to issue instructions to Prefects - see para 3 of the new Exce Memo.
 - b In the case of Welfare, the model welfare order was issued in Italian as well as English.
 - c It is not possible to foresee the individual views of Regions as to what they desire to have issued.
- 3 So far as Italian Government Territory is concerned (and Region VII is in IOT), it is generally not for us to issue our instructions to Italian officials. The instruction should come down from the central Italian Government to the local official.
 - a The issue to Italian officials of translations of ACC instructions would not therefore appear to be appropriate.
 - b It appears to be the better course that we should continue to procure that the Italian Government should issue what instructions are necessary.
- 4 We will always be prepared to provide translations of official documents issued by Admin Sub-Commissions which are properly issuable to Italian officials.

R.R. Cripps
R.R. CRIPPS, Colonel,
for V8 Admin Section.

PS.

In some cases we have supplied regions for their information with the English translation of the instructions which the Italian Government is issuing to its officials. Is it this which Region VII has been retranslating into Italian?

592.

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
R.O. & M.C. SECTION
APO 394

Ref/20/81/CA

12 June 1944

SUBJECT: Translation of ACC Documents.

TO : Admin. Section
Economic Section.

1. The attached copy letter from Region VII is forwarded for your perusal. To ensure uniformity it is considered that the Sections initiating such documents as envisaged in para 3 of the above letter should at the same time issue the Italian translation.

2. This Section is prepared to do so in the case of all such documents initiated by us. May we have your comments, please.



NORMAN E. FISKE
Colonel
Deputy Executive
Commissioner

JSE/JR

HEADQUARTERS REGION VIII
ALLIED CONTROL COMMISSION

Ref: RVII/R/20/178.

Date: 7th June, 1944.

SUBJECT : Translation of ACC documents.

TO : Executive Commissioner,
Allied Control Commission.

1. With the reduction of Allied personnel in Region VII it is not practicable to retain officer interpreters. The soldier interpreters we have here have a very limited capacity to translate official documents.

2. We are finding it increasingly difficult to obtain Italians capable of translating official documents and type the translations.

3. It has been found necessary to translate documents on the following subjects, and many others, into Italian before action can be taken upon them by the Italian authorities :

Anti-Rabies Campaign.
Fly Control
Welfare
Vaccines and Red Cross Messages
Issuing of Ration Cards.

4. It is therefore recommended that official communications similar to those listed above be sent to Regions both in English and in Italian. This will greatly facilitate action in the Regions and will ensure uniform interpretation.

ROBT. G. STRAUSS,
Colonel, FA, US Army
Regional Commissioner.

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No. 785016



2 3 6 5